

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED FOR
THE CHINESE PRESS HEADQUARTERS
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1957
Second class mail registration number 9000
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
PHONE: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
報告
度五十五度最高
度七度最低

聯邦移民部長宣佈 改革移民申請程序 無論與不與二十週內答覆

【渥太華訊】聯邦移民部長宣佈，凡是有直系親屬在加拿大的移民申請，無論與不與，移民部將於六週至十二週內通知在加之親屬。

對於有親屬（非直系親屬）在加拿大的擔保移民，反對黨議員認為也應視同有直系親屬的移民一樣處理，但移民部長說，需作進一步研究後再決定。

按照新訂的移民條例，在加拿大的加拿大移民官員，收到全部資料後，如果是直系親屬申請案件，如夫妻、子女，必須在六週內答覆，如非直系親屬之申請，如兄弟、父母或子女已超過二十一歲者，或其他的親屬，必須在十二週內答覆。

今年六月間，國會特別委員會建議，應放寬有親屬擔保移民申請限制。

移民部今年的移民額為十一萬五千人，一九八五年的移民人數是九萬八千人，今年的十一萬五千人移民額內，其中有四萬五千人是家庭團聚。

移民申請，是根據個人的條件來決定，包括教育、技能及經濟狀況。

移民部長說，此項新法例，短期內將實施，無需再經國會討論，新訂的移民法例包括：

一、非直系親屬的移民，可以兩人以上擔保。

二、派在國外的移民官員，須經嚴格之訓練，學習移民業務，能通當地語言。

三、簡化處理移民申請程序。

自由黨議員馬基表示，新移民法例，但是他認為移民業務繁雜的國家，要委派移民官員，如菲律賓、印度、香港、及越南等地。

卑詩省新內閣名單 下週二前不會提出

【溫哥華廿八日電】溫哥華省長溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。

溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。

加拿大小姐選舉揭曉 安省森遜女士佔優

【溫哥華廿八日電】溫哥華省長溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。

溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。溫德心在週一宣佈，他將在週二前提出新內閣名單。

最新民意調查報告顯示 聯邦保守黨支持均降

【多倫多廿八日電】一項民意調查顯示，聯邦保守黨的支持率已降至百分之三十三。此項調查是在一九八四年當選執政以來，支持率最低的水平。

該項民意調查，係由多倫多環球報社進行。調查報告顯示，聯邦保守黨的支持率已降至百分之三十三。此項調查是在一九八四年當選執政以來，支持率最低的水平。

滿地可商業大廈火警 煙火衝天損失嚴重

【滿地可廿八日電】位於滿地可市中心的商業大廈，週一晚上發生火警，火勢猛烈，煙火衝天，損失嚴重。

火警發生在晚上十時許，當時大廈內正舉行一場宴會。火警發生後，大廈內的人員迅速疏散，無人受傷。消防部門接報後，迅速趕到現場，展開撲滅火警的工作。

卑詩林業勞資糾紛 歷時三月解決無期

【溫哥華廿八日電】卑詩省林業勞資糾紛，歷時三月，目前仍無解決的跡象。勞資雙方在談判中，未能達成任何協議。

勞資雙方在談判中，未能達成任何協議。勞資雙方在談判中，未能達成任何協議。勞資雙方在談判中，未能達成任何協議。

英國要求懲罰敘國 未獲共市予以支持

【倫敦廿八日電】英國政府要求敘利亞政府對敘國境內發生的暴力事件進行懲罰。然而，敘國政府表示，敘國是阿拉伯聯合酋長國的一部分，因此敘國政府不會對敘國境內發生的暴力事件進行懲罰。

敘國政府表示，敘國是阿拉伯聯合酋長國的一部分，因此敘國政府不會對敘國境內發生的暴力事件進行懲罰。敘國政府表示，敘國是阿拉伯聯合酋長國的一部分，因此敘國政府不會對敘國境內發生的暴力事件進行懲罰。

廣州降雨 早情緩和

【廣州廿八日電】廣州地區連日來降雨頻繁，旱情有所緩和。氣象部門表示，廣州地區連日來降雨頻繁，旱情有所緩和。

氣象部門表示，廣州地區連日來降雨頻繁，旱情有所緩和。氣象部門表示，廣州地區連日來降雨頻繁，旱情有所緩和。

香港人口最新統計 共有五百五十萬人

【香港廿八日電】據香港政府統計處發表的報告，香港人口在過去五年中增加了百分之五。目前香港人口總數已達五百五十萬人。

香港政府統計處發表的報告，香港人口在過去五年中增加了百分之五。目前香港人口總數已達五百五十萬人。香港政府統計處發表的報告，香港人口在過去五年中增加了百分之五。

美本週內將向蘇建議 五年內削減一半核武

【華盛頓廿八日電】美國政府官員表示，美國政府將在未來幾個月內向蘇聯提出建議，要求蘇聯在五年內削減其核武庫的一半。

美國政府官員表示，美國政府將在未來幾個月內向蘇聯提出建議，要求蘇聯在五年內削減其核武庫的一半。美國政府官員表示，美國政府將在未來幾個月內向蘇聯提出建議。

蘇聯在阿富汗 完成初步撤軍

【莫斯科廿八日電】蘇聯政府宣佈，蘇聯軍隊在阿富汗的撤軍工作已告一段落。蘇聯政府宣佈，蘇聯軍隊在阿富汗的撤軍工作已告一段落。

蘇聯政府宣佈，蘇聯軍隊在阿富汗的撤軍工作已告一段落。蘇聯政府宣佈，蘇聯軍隊在阿富汗的撤軍工作已告一段落。

烏蘭夫副主席會見 日本福島縣知事一行

【新華社北京廿八日電】烏蘭夫副主席會見了日本福島縣知事一行。烏蘭夫副主席會見了日本福島縣知事一行。

烏蘭夫副主席會見了日本福島縣知事一行。烏蘭夫副主席會見了日本福島縣知事一行。

加拿大政府公債 由十月二十七日起開始發售

【渥太華廿八日電】加拿大政府公債，將於十月二十七日起開始發售。凡屬本分行之客戶，均可向本分行訂購。手續簡便，電話訂購，手續簡便。

凡屬本分行之客戶，均可向本分行訂購。手續簡便，電話訂購，手續簡便。凡屬本分行之客戶，均可向本分行訂購。

皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

400 Main St. Van. B.C.
電話：六六五·六三一二
TEL: 665-6312
緬街四百號分行謹啓

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總匯 批發
零售

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
免費估價 24小時服務
取價從廉

裝置設計：
乾洗機、爐頭雪櫃、
大小凍房、凍櫃、
制雪機、
空氣調節、家庭電器。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文：254-1033

修理：大小凍房、
裝置設計：空氣調節、
各式凍櫃、熱水爐、
煤氣暖氣、爐頭雪櫃

華聲錄影公司

華華總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

最新運到視聽化 \$450元

單人床褥 \$89.00起
雙人床兩件頭由 \$249.00起
單人床兩件頭由 \$179.00起

DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020
PH: 254-2218

加拿大政府公債

由十月二十七日起開始發售
凡屬本分行之客戶，均可向本分行訂購。手續簡便，電話訂購，手續簡便。

烏蘭夫副主席會見

日本福島縣知事一行
烏蘭夫副主席會見了日本福島縣知事一行。

「法爾海」火之獄地

美國於七十年代初期開始研製先進的攻擊型武器，其後發展出「法爾海」(FALCON)反艦導彈。該導彈由「海軍」(Naval)部負責研製，其目的是在遠程發射後，能自動追蹤並擊沉敵方的大型水面艦艇。

「法爾海」導彈的發射裝置，是安裝在「海軍」的「海軍」(Naval)艦艇上。發射後，導彈會自動追蹤敵方的大型水面艦艇，並在適當的距離內發射導彈，擊沉敵方的大型水面艦艇。

「法爾海」導彈的發射裝置，是安裝在「海軍」的「海軍」(Naval)艦艇上。發射後，導彈會自動追蹤敵方的大型水面艦艇，並在適當的距離內發射導彈，擊沉敵方的大型水面艦艇。



之瑞雷 泰業不

自動加熱的食物

參加軍事訓練和作戰的士兵，最後把糧食帶到戰場，但由於水和氧化的化學反應，食物在運輸過程中，會產生一種稱為「哈尼特」(Honeydew)的物質，這種物質會使食物變苦，並產生一種難聞的氣味。

為了解決這個問題，美國一家公司研製了一種自動加熱的食物。這種食物是由兩個圓筒組成，其中一個圓筒裝有食物，另一個圓筒裝有加熱劑。當兩個圓筒被壓在一起時，加熱劑會加熱食物，使其變熟。

這種自動加熱的食物，不僅可以解決士兵在戰場上的飲食問題，還可以作為一種緊急情況下的食物來源。



之瑞雷 泰業不

去知

道家最高知識及最高境界的方法是去知。去知的結果是無知。但這種無知，不是無知得來的無知，而是有知無知的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。

去知的結果是無知。但這種無知，不是無知得來的無知，而是有知無知的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。



之瑞雷 泰業不

荷馬史詩

荷馬史詩是歐洲文學史上最早的一部長篇史詩。它由兩部史詩組成：《伊利亞特》和《奧德賽》。這兩部史詩描寫了特洛伊戰爭的經過，以及戰爭後英雄們的歸鄉之旅。

荷馬史詩不僅是文學的瑰寶，也是研究古希臘歷史的重要文獻。它反映了古希臘社會的價值觀、宗教信仰和社會制度。



之瑞雷 泰業不

聲波接合電腦元件

通常，傳聲器與麥克風用於檢查機器上的精密工作零件。而現在，正如圖中所示，它已被用來接合電腦的晶片。

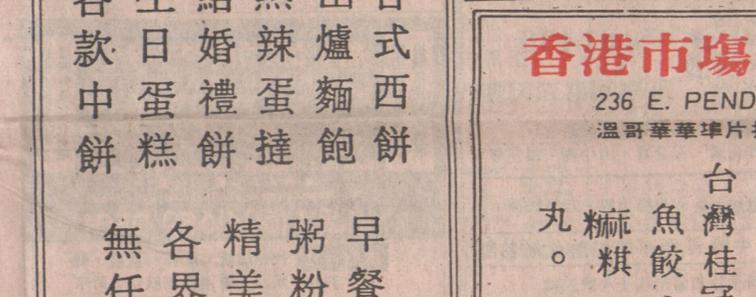
這種新的製作法係由美國雷諾爾斯公司最近研製成功。該公司利用聲波接合技術，將電腦晶片與電路板接合在一起，提高了接合的精度和效率。



之瑞雷 泰業不

去知

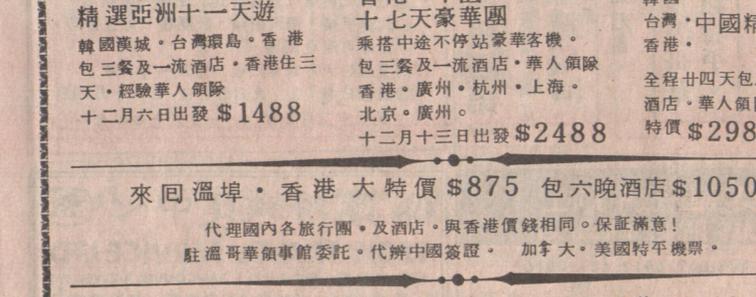
道家最高知識及最高境界的方法是去知。去知的結果是無知。但這種無知，不是無知得來的無知，而是有知無知的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。



之瑞雷 泰業不

荷馬史詩

荷馬史詩是歐洲文學史上最早的一部長篇史詩。它由兩部史詩組成：《伊利亞特》和《奧德賽》。這兩部史詩描寫了特洛伊戰爭的經過，以及戰爭後英雄們的歸鄉之旅。



之瑞雷 泰業不

去知

道家最高知識及最高境界的方法是去知。去知的結果是無知。但這種無知，不是無知得來的無知，而是有知無知的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。有知無知的無知，是無知得來的無知。



之瑞雷 泰業不

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式餅乾

無任歡迎 各界惠顧

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST., VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 日夜服務

TEL: 255-8338

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號打東街
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

無任歡迎 日夜服務

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣告傳單街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：書畫、日曆編繪 報刊廣告設計 商業、沙龍攝影 設計海報、傳單、婚誌、社團外影 文件、名片、商標 逐戶派送傳單 公司年報編印 代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國、中國、香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。
十二月十三日出發 \$2488

香港、中國、十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店、華人領隊
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。
十二月十三日出發 \$2488

來回溫埠·香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050
代理國內各旅行團、及酒店、與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

中國參茸藥行
溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備
歡迎參觀選購。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當
今期特價品：原枝益食防黨參每磅 \$3.50。益食正西歸頭每磅 \$5.99。竹蔗茅根晶每合 \$89¢。菊花晶每合由 79¢ 起。
風濕止痛膏每合 \$60¢。上海寶珍膏每合 \$90¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

(香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券。境內取貨" 業務。)
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司
Wolfe
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種 W7
專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小貨車 雪佛蘭 客車 貨車
特聘蕭有才先生為僑胞服務。
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。
溫哥華最有信用的汽車代理商

畫像肖·根列·傑世洪

秋 舫



為之傾倒
時間是一九八一年夏天，洪世傑到美國不過一年多一點，很快就被他為美國總統列根夫人所繪製的巨幅肖像畫(見前)所吸引。

洪世傑的畫像畫得真像，這不僅是畫家對肖像畫的功力，更在於他對列根夫人神態的觀察。列根夫人是美國總統的夫人，她的美麗、她的優雅、她的氣質，都展現得淋漓盡致。

洪世傑的畫像畫得真像，這不僅是畫家對肖像畫的功力，更在於他對列根夫人神態的觀察。列根夫人是美國總統的夫人，她的美麗、她的優雅、她的氣質，都展現得淋漓盡致。



長圖中繪所傑世洪為圖左。影合斯米問顧的根列與傑世洪為圖右



長圖中繪所傑世洪為圖左。影合斯米問顧的根列與傑世洪為圖右



長圖中繪所傑世洪為圖左。影合斯米問顧的根列與傑世洪為圖右

吳印咸掠影

他們在延安舉辦了攝影訓練班。一九三九年，吳印咸在延安舉辦了攝影訓練班。他在那裡教了兩年，培養了許多攝影人才。吳印咸的攝影作品，不僅記錄了抗戰的艱辛，也展現了中國人民的堅韌不拔。

吳印咸的攝影作品，不僅記錄了抗戰的艱辛，也展現了中國人民的堅韌不拔。他的攝影風格，深受蘇聯攝影藝術的影響，強調構圖和光影的運用。



吳印咸

家藏女處

家藏女處，這是一個關於女性、關於家庭、關於社會的縮影。它記錄了女性在不同時代的處境和追求。從古代的三從四德，到現代的男女平等，女性的地位不斷在變遷。

家藏女處

家藏女處，這是一個關於女性、關於家庭、關於社會的縮影。它記錄了女性在不同時代的處境和追求。從古代的三從四德，到現代的男女平等，女性的地位不斷在變遷。

家藏女處

吳印咸的攝影作品，不僅記錄了抗戰的艱辛，也展現了中國人民的堅韌不拔。

V.C.KITCHEN CABINETS SHOWROOM OPEN

永潔廚櫃陳列

平靚快 免費估價

東15街649號

電話：872-8720

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363

李敬方 327-6922

傅煥機 645-9966

商業住宅

建築裝修

大小工程

一律歡迎

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

商業住宅電器工程

加改電錶電箱電線

栢文消防警報系統

緊急照明設備安裝

大小安裝修理工程

商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

872-0696

HOY INDUSTRIES INC. 許忠經公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠

3/4寸空位雙層玻璃

保暖膠質外牆

鋁質露台上蓋

專造窗紗

平夾靚

多謝!

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

Telephone: 685-2235

685-2236

本旅行社代理加航、日航、國泰航

美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票

飛往世界各地、快捷妥當

無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假

本社悉心為客安排、經驗豐富、忠誠服務

國內國外頭等豪華機票、經濟機票及特等機票、應有盡有、歡迎隨時隨地或電話訂位

代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團

備有香港台灣觀光團、包三晚酒店、溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、加幣 \$1190

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水管電

門動業管阻水電

工具通住塞救更

渠宅急換理

電話：254-1176

或253-7363余先生

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

公司：255-8394 住宅：254-2764

榮昌裝修公司

政府工 油漆 車房 廚房 水電

牌牌 噴漆 噴漆 噴漆 噴漆

照價 噴漆 噴漆 噴漆 噴漆

電話：874-8043 (24小時服務)

李華電器修理

收上政電乾洗雪

費門府爐衣衣櫃

低服牌電機機冰

廉務照器箱

電話：876 0278

電話：251 4279

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

商業住宅 浴室估價

室內外排水管 廚房阻器

漏水急修 水喉維修

VISA MASTER CARD

專辦留學生入

查詢英語電

4-0597

詳情請電

9-4-0597

建宏建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔

雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255-6962

加華建築裝修

各項油漆 磚工木路

裝工木路 裝修工程

電話：255-6889 873-9361

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

大小凍房 制雪機

冰櫃凍櫃 冷氣機

雪櫃爐頭 暖氣機

乾洗衣機 熱水箱

洗碗碟機 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：875-0688余洽

盛昌水喉

星期一至六

TEL: 879-1813, 325-8640

PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐

精改廚廁 日夜服務

蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129

土庫 砌陽水內大免

開瓦爐 車工油估

格仔 石房漆程價

彭鴻記裝飾

工士室裝承

作庫內修建

11個舖位購物商場

小型購物商場

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位極闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

四年新商業樓宇

▲唐人街地王。片打東街。三層石屎靚樓宇 25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000.

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST. 街角地。極夾6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近 SFU 大學。絕世風景。地大約 3千尺。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 438-2333 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳。有 IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

14組柏文

▲1934 TRIUMPH 全翻新 兩房一廳土庫完成二房一廳。地 31.23x110 保養一流。現收租六百元。近 E. HASTINGS 及 RENFREW

生意連實業

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

上下孖屋 \$99,000.

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

減價 \$79,000

▲週末下午二至四時開放 2715 ETON 三房一廳。有家庭廳。餐房。熱水暖氣。瓷磚地板。豪華燈式。土庫完成兩房一廳 33x123 雙車房。紅瓦面。圓樓梯。面積共 3400 平方呎。開價十八萬餘。

減價 \$115,000

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

減價 \$109,900

▲19年三房一廳。土庫完成高。光猛。兩大爐。業主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾 32街。

減價 \$99,900.

▲全部翻新靚新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急賣。

減價 \$99,000.

▲49.5x100 古老大屋 現收租 600 元將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y

減價 \$97,500

▲3346 東 23 街夾 RUPERT 兩房一廳。有土庫 地 33x120 環境優美。業主急賣

減價 \$99,900.

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681

▲華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣系統。土庫完成三房一廳。業主急讓。週末開放。\$169,900。請聯絡劉國明。327-9133。傳呼機 645-2733

▲東區36年新近乃街夾33街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價\$99,000。詳情請電：劉國明 872-6681 * 327-9133

▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地 60x100。請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133

▲兩間溫哥華 SPECIAL。任君選擇。▲十年新。地 33x151。共六睡房。土庫可出租。\$149,000。▲上下層孖屋。近域多利。七年新。每層三睡房。可出租。\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681

▲自用或收租良機!! ▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有三十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月 900 元。地大價值。開價只 \$139,800。歡迎還價! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

▲位於 2721 Gilbert 街。列治文區市中心。四睡房。地 68x175。多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681

▲東區八組柏文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售二十二萬五千。請電陳少鏞 271-2139 872-6681

▲北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房設備。批發。東主因病棄讓。開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明 872-6681 * 327-9133

▲生意良機。本拿比菓菜舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價 \$89,000.00。請電：陳少鏞 872-6681 * 271-2139

▲三睡房。新地。水。Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維：872-7076 * 公司 872-6681 十萬九千元

▲合法出租屋。樓上兩睡兩房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚房齊。月入 \$900 餘。33x122 地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。MABLE TAM 談團圓 733-3982 872-6681

▲家庭式餐館。餐房及咖啡室有全酒牌。位於漂亮 Salt Spring Is. 面對 Grange 碼頭海邊。及有房出租。共收入 \$200,000。以上請英語電 872-6681 * 291-1661

▲唐人埠六組柏文。乾淨合政府規格。好住各年收二萬六千。單邊柏文。地 44x122 呎。開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲墟心 77 座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多。歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多座位街角西餐館。全酒牌。60 座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多。租平。叫價三萬多。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區。11AVE. W. 三百多號 BLOCK。地 33x122。現收租六百元。叫價十二萬多。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地大 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多。請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉磁磚
磚石砌結
水喉修理
油漆瓦仔
油頂粉刷
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂翻新
免費估價
電話: 325-5459

余榮建築裝修

內外油漆
水頂瓦欄
土庫間格
水喉修理
免估價
快捷妥當
電話: 253-7482

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE

2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂: 英文、國語及粵語、
台山、客家、潮州、福建等方言

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-8716

EMILY CHU 朱太

▲本拿比近 MIDDLEGATE
及 METRO TOWN 購物中心。
七年屋上三房。土庫完成
自住三房一廳及家庭房
共 3100 呎。最靚買。
開價十二萬九千。



▲近西邊 4960 QUEBEC
街樓上三房。土庫完成
一房一廳。近 Q 區公園
交通方便開價十萬餘。

▲1365-1367 東 15 街
31 年仔屋。月入 1350
元。交通方便。有三車。
3 房 1 廳一車及 2 房 1 廳
一車。1 房 1 廳一車。地
46x104 開價十四萬六。

▲近乃街 17 街。四
房自住 1 房 1 廳。月入
\$1630 交通方便。學
校附近。開價十六萬餘

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382

MAUREEN CHAN 陳太



▲九一年新一流高兩層
三層屋。地大 80x239 四房
三層屋。設備齊全百開
不一見。勿錯過。叫價
十七萬多。快。請電陳太。

▲KNIGHT 區。近公園。
小中學校。環境優美。地
33x122 樓上二房一廳。
樓下兩房一廳。大無
門實。機會不可失。叫價
\$105,000。請電陳太。

▲三層入息屋。全新裝修
獨立水電錶。北地更好。
近沙街每月租金 1600
元。風景優美。有意者
請電陳太。

▲仔屋。獨立水電。長期
外租佳。熱門地段。33
X122 近沙街和 10 街。
叫價低十萬。可議價。請
勿失良機。請電陳太。

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

RAYMOND HO 何文興



▲東區近 15 街正三房。
土庫二房。分租出賃
各有電表。月租九百元
元。價九萬多。電。
何文興 879-7883
傳呼機 253-1229

▲東區 RENFREW HEIGHTS
正三房。土庫一房一
廳。價十一萬多。
何文興 879-7883
傳呼機 253-1229

▲38 年新二層樓上。二
房樓下 32x108 尺地。
RENFREW 街 22 街。開價
九萬餘元。請電: 何文
興 874-9482

▲五房兩廳。正三房。
土庫二房。乃屋及
VENABLES 道學校。巴士
道別房人街價十六萬多

▲24 街近 RENFREW 41 年。
地大。二房一廳。飯廳及
洗衣房。近學校及巴士站
開價八萬四千九。

▲東區近 15 街正三房。
土庫二房。分租出賃
各有電表。月租九百元
元。價九萬多。電。
何文興 879-7883
傳呼機 253-1229

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513

SHARON LUM 林麗儀



▲NANAIMO 街 33 街。四房
兩車房。全新翻新
新屋。西人屋主急售。
近小學巴士開價
\$96,500。

▲開價 \$84,500。KNIGHT 街
51 街。28 年新屋。兩房
一廳有車房。近巴士小學

▲KNIGHT 街 46 街兩層。地
大 45.5x122 上兩房一廳。
下兩房一廳可出租。保養
一流近巴士小學。開價
\$124,000。

買主: 免費電腦估價
本公司可低息貸予樓價

ROYAL LePAGE

買主: 本公司可貸予低息
貸款 (即成為現金買主)



潘世豪

傳呼機: 680-2932

SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費申請貸款。給予最優惠利率



▲3 年新 3 房 2 廳 \$85,900



雲東優靜區 50 X 160
近公園土庫完成租三百元



▲25 年自建 1,200 呎。
兩房兩廳 50'x123'
減至十一萬餘。



▲雲東 3 房兩廳。土庫新
完成 2 房有廚房浴室。
可出租 400 元。



▲雲東 6 房 2 廳土庫完成
14 街近 40 街 \$89,900



▲片打東街。土庫完成。
兩房 33x123 西人業主



▲商業 3-4 石原舖。備停車位
六千餘尺現減至廿萬餘元。



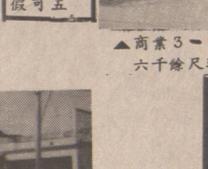
▲3 房 2 廳 3 層村屋 1500'
尺有土庫五萬餘。



▲3500 呎西人業主自
建九年新。幽靜好風景
土庫完成。租 500 元



▲德士古油站地產。生意及汽車修理廠出售。
投資良機。業主移民美國急賣
\$265,000。



▲3 房 2 廳 3 層村屋 1500'
尺有土庫五萬餘。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332.

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan
房屋買賣
房屋出租
醫生汽車
醫藥生意
代理

新盤
物業收租

燕梳

下列新屋快將完成。歡迎
來電查詢:
2107 E. 52ND AVE.
2650 KITCHENER ST.
2680 E. 8TH AVE.
5165 KILBERRY ST.
5065 GARDSTONE ST.
704 W. 59TH AVE.
另有入息屋及平價屋。
▲上層仔屋。廿餘年。十三萬九。
▲東一街。廿餘年。上下完成九萬餘。
▲副所。兩房兩廳。土庫兩房。
▲東第廿一街。舊屋九萬餘。



李標

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

閣下如有任何疑問。本人會為你免費
估價及解答任何疑問。並將盡全
力以在短期內為你用最合理價格
賣出。服務週到。保證滿意。
現款交易。歡迎隨時來電指教。

▲近京士威連街。連三層兩房
六年新。50 呎街角地段。屋主急售
開價二十萬六千。
▲三層大屋。樓上三房一廳。正層
兩房兩廳。土庫兩房一廳。可
出租。近京士威連街。十二萬五千。
▲四街近城多利街大屋一間。內外
全部翻新。可住三伙人。全部已
出租。月收一千四百元。十二萬九千
▲東區新屋數間。開價十四萬九千至
十八萬七千。全磚。手工一流
或現銀交易。一律歡迎。
▲近蘭夫街。20 年新。樓上三大睡房
樓下全部完成。44 呎大地段。光猛
新淨。又好風景。近巴士學校。開
價十三萬九千。認真快買。
▲東區三層房。近蘭夫街。沒有土庫
26 年新。33 呎地。十萬六千。
▲近沙街。樓上二房二廳。
樓下三房一廳。樓上二房二廳。
開價十萬零七。
▲二年新靚屋。近城多利街。標準地
段。上等材料。近學校巴士。樓上樓
下全部完成。開價十六萬七千。
▲屋主急售。近 P.N. 街。樓上兩房一廳
樓下兩房一廳。可出租 3x10 地。開
價七萬四千五百餘。
▲列治文區。地最大。好地段。五大
睡房。開價十六萬九千。
▲近喜士定街。樓上二房一廳。樓下
全部完成。可出租。標準地。交通方
便。開價九萬四。

喜喜喜喜
香佳娘新
 全港最新
 香港運到
 中國新穎
 款式新穎
 租相宜
 歡迎詢問
 電話：26983077

本地精裝 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 TEL: (604) 278-1554
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話：688-6431
 全部新裝修
 日租月租
 任從專便
 博覽會期間
 特別優待
 歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
 V6A 1X6 CANADA
 TEL: 688-6281, 688-6282
 專業精神 出品認真

總統旅行社
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
 喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999元起
 代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
 ·多倫多 單程199元起·隨城來回199元起
 ·三藩市 來回179元起·倫敦 來回578元起
 ·溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起
 ·★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
 ·★韓國·漢城·台灣環島香港九日遊1288元每月出發
 ·★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
 ·★域多利一日遊BANFF 六日遊或申請內陸遊均可安排
 遊客請注意：本社專售遊客或新移民
 醫藥保險及特美加聯票不需預定可
 任停三城市以上另有專人專車可安排
 本地遊及接送特平！
 特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

ming wo COOKWARE
明和公司 雲高華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
 聯邦政府執照

15點TUNE UP
 (包火喉一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)

過冬全車15點大保養TUNE UP
 機油、油道、檢查引擎系統、防
 凍水、安裝雪吹等共15點。只收
 工銀：四缸 \$49.98、六缸
 \$59.98、八缸 \$69.98
 買車除外 (零件不包括在內)

新車、瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、
 特級耐用、瀝青打底。
 細車只收 \$49.95 起

響响大特價：
 由專門音響技師負責，
 發聲優美，ALL-FM 卡式音響
 包2喇叭及安裝，
 特價只收 \$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
 特價 \$12.98
 高壓水及洗機風扇、引擎
 內部、冷卻水箱、同時加
 入防凍水到零下30度。
 (防凍水另計)

買車時全車安全
 全盤檢查：附上
 聯邦政府執照技
 師簽名報告。
 特價 \$38.00
 保證不會買錯車

更換前輪
 碟式剎車
 (Brake)
 連工包料
 只收49.95
 起

七天營業：週一至週六：
 每日上午九時至下午八時
 週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語

實力車身修理
 Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111 254-3718

保證：
 車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油全部工作均
 由一流專科技師於
 焗油房內處理，故
 能保證質量及工作
 妥當。
 為酬謝顧客
 不論私人工作費
 或ICBC工作費
 均有特價優待
 有經驗專人代辦ICBC手續
 及有免費車借用。

ICBC 修理費 一律七折

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body
 唐人街 喜士定東街356號 688-8788
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

代辦 ICBC 一切手續
 免費汽車借用

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
 現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

ICBC 七折酬賓

星期一至星期六營業
 9:00 am — 6:30 pm
 * We specializing in imported cars
 * I.C.B.C. claims
 * Conditionally guaranteed
 * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU

出賣
 全新八層屋，東六街，近華埠，交通方便，環境優美，適合自住或投資。有意者請電：459-1234。

招請車衣外工
 本廠有大量製成品外發，請人領取回家製作，申請及級必需有工廠用單針十吋至十二吋或下午一時至六時（星期一至五）到本廠1675西二街溫哥華洽。

亞省LAC LA BICHE埠
 急請45歲以下有經驗負責任感唐西廚及企拾數名。包食住。待遇從優。有意者請自費電話：1.403.623.3363。

聘請中廚
 B.C. 埠行請經驗廚師，待遇從優。有意者請電：330-0077。

靚屋三間
 4593, 4599, 4609 ROSS ST. (30呎乃街) 地大33x122呎。熱水暖氣。瓦頂。上乘材料地板。土庫完成。每間價\$179,900。
 豪華新屋。建築中快完成。1139東27街近乃街。材料一流地33x132呎。全新屋。價\$158,000。一流材料。近頂地大33x120, 328 E. KING EDWARD 近街星期日下午二至四時開放。英語電：BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE RLTV 傳呼機 680-8714

唐人街實業投資良機!
 MONTREAL TRUST REAL ESTATE, 2025 WEST 41 ST AVE, VAN. B.C.
 堅固及設計新式。四層高。三睡房。1浴室。土庫未完成。另連接65呎X 23呎倉房有12呎高天花板。200電力服務。(DEOD) 特區。需現款一萬二千首期。詳情請電：SUSAN HO 266-1364 傳呼機 645-3268

屋主自賣
 5881 BATTISON 街
 33x132 學校附近
 週一至週五上午十時至下午六時
 週六上午十時至下午四時
 週日及假期不接洽

新熱盤!
 急售三睡房屋。土庫完成。業主已購新屋。地大 33x115。有風景。售價八萬九千九百九十九元。星期六及日下午二時至五時開放。PRINCE PABBI 438-4376
 10 PARK GEORGIA REALTY

屋主自賣
 18年新屋近中小學
 交通方便。樓下二房三
 五九三三四五號
 電話：330-0077

靚屋自賣
 43x120 33年新4房1廳。近香港樓。交通方便。樓下二房一廳。廚齊備。獨立門戶有車房。FIRE PLACE 等。屋主遷港。急讓。價13萬7千。請電 438-9832 經紀免佣。

唐人街特式靚屋
 堅固實新式。五睡房。兩浴室。有山景色。屋內部份裝飾高雅。環境優靜。存屋地。只開價十一萬八千。詳情請電：LEE HOUGHTON 266-1364

屋主自賣
 3層入息屋。每層各有一房一廳。廚齊備。售價九萬九千。530 EAST 10TH AVE, VAN. B.C. 電話：876-1969

炸魚店讓
 位於BURNABY 區
 設備齊全。內吃外賣
 均宜。26呎。內吃外賣
 均宜。26呎。內吃外賣
 均宜。26呎。內吃外賣

獨市唐西餐館自賣
 位於SHOPPING CENTRE 有快餐位40
 另餐位80。環境優雅。年做
 廿四萬。有意者電 1-854-6614
 請問 KON 價銀有商量。

餐館自賣
 1889 PINEILL ST.
 本餐館在工業區中西餐
 館。裝修新穎。廚師中西
 兼修。新裝修廚房。下
 午三時後電話：330-0077

餐館自賣
 791 STEVENSON
 地點好。租平。門口
 九。生意穩定。有意者
 請電：330-0077

生意出讓
 位於唐人街。生意穩定。
 週一至週五上午十時至下午六時
 週六上午十時至下午四時
 週日及假期不接洽

西餐廳讓
 位於唐人街。生意穩定。
 週一至週五上午十時至下午六時
 週六上午十時至下午四時
 週日及假期不接洽

抵租屋
 位於唐人街。環境優雅。
 週一至週五上午十時至下午六時
 週六上午十時至下午四時
 週日及假期不接洽

酒樓出售
 近華埠酒樓。建築三十餘年。領有酒牌。設備齊全。生意非常穩定。東主另有發展。平價出售。廿一萬九千九百九十九元。MRS. MA B.B. 地址：435-1471。傳呼機 438-2333 #7011。

炸雞專利店出售
 新開德州炸雞專利店。入息好。有前途。店主另有專業。急讓。請電：433-7811 下午八時至九時洽。

投資良機
 THE CANADA TRUST COMPANY
 WALT PETERS.
 電話：430-6655 或 432-7615
 五萬九千餘呎商業及高尚住宅用地。可建多層石屋大廈。位於南本拿比近士嘉堡。EMMONDS 開價一百三十萬。可還價。祇售22元一平方呎。

中西餐館出賣
 位於交通繁忙及住宅區。地點佳。生意好。有潛能。適合大家庭或合股經營。座位120個。有酒牌。有意者請晚上七時後電 421-8838 黃先生洽。

時裝店生意或實業投資
 1) 男仕時裝店。近華埠。經營已有17年。東主志在轉讓環境。條件容易。易於投資。東主願意指點方向。
 2) 商業樓。樓上租文。可營多種行業。地闊30呎後有停車場。位西溫哥華。出售或出租。
 3) 租文兩層。年入六萬六千。地闊132呎。屬高樓地。在BC 交通大樞。面向中央公園。交通方便。空中快車站一街位。屬長遠增值好投資。取價七十二萬。詳電 3275393 林君

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

沙省埠仔
 中西餐館。生意穩定。有意者請電：306-944-4363

柏文出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

遊客佳音
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

大房出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

光猛土庫
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

柏文出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

大房出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

柏文出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

新屋樓下
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

土庫出租
 兩房一廳。近學校。交通方便。有意者請電：330-0077

今日各場精選 **文勝**
車仔馬佳選

October 29, 1986

- Spunky Hank (D. Linford)
Dark Night Away (B. Treen)
Libertys King (G. Abbott)
- Disco Tina (B. Davis)
Hy Slipper (K. Linton)
Boobsie (A. Bowman)
- Senga Chettsal (K. Quinlan)
Tom Cobby (G. Abbott)
Patou (R. Mohorich)
- Nazko Lightnin (R. Mohorich)
Stonebolt (J. Hudon)
Dainty Alba (C. Gagnon)
- J C S (B. Clark)
Koala Tex (G. McQuaid)
Hornby Dream (J. Vukelich)



- B Bs Royce (B. Beelby)
Farenheit (J. Lackey)
Three Big Ones (J. Hudon)
- Abbtross A (J. Lackey)
L P Overdrive (J. Hudon)
Paddys Dream (D. Jungquist)
- Bradner Belle (A. Bowman)
L OR (K. Quinlan)
Red Star T C (R. White)
- Lunar Express (D. Linford)
Ebony Blaze (J. Vukelich)
Willchris Michelle (J. Burke)
- Three Of Us (J. Hudon)
Windsday Express (L. Hill)
Ima Go Man A (J. Vukelich)
Our Royal Scott (P. Megens)

馬圖
Best Bet : 3. Senga Chettsal (K. Quinlan)



最近，英國出現了一種「狂熱崇拜者」的現象。夏綠蒂·勃朗特（Charlotte Brontë）和艾米莉·勃朗特（Emily Brontë）是英國著名的姐妹作家。夏綠蒂·勃朗特的代表作是長篇小說「簡愛」，其他作品還有「舍利」、「教授」和「維列特」等。其妹妹艾米莉·勃朗特的代表作是「呼嘯山莊」，敘述一個被囚禁在孤兒院，由於遭受種種歧視和痛恨社會的不平等，因而進行個人報復的故事。其他著名作品還有「囚犯」、「老禁慾者」和「最後的詩行」等。

蘭花博館

在斯里蘭卡古城康提的郊外，有一座蘭花博館。全館由透明的玻璃板建成，面積為一百多平方米，培育着八百多種、逾萬株蘭花。館內蘭花，不僅花色多，花期長，香味濃，而且形狀各異，多變多姿。有的如大手，有的如小紅豆，有的多層層，呈塔狀；有的單層層，如扇形；有的如一葉一蕾，而有一整數花；有的蘭花葉子短，有的則葉長而闊，花大、梗高。其中有一種被譽為「蘭花皇后」的花，是全館的佼佼者，它那墨綠色的長葉似碧玉一般，扶着黃綠相間的花蕊，十分引人注意。斯里蘭卡人視蘭花為高雅、純潔的象徵，對最尊貴的朋友，才以蘭花束束或花環相贈。

夏綠蒂·勃朗特（Charlotte Brontë）和艾米莉·勃朗特（Emily Brontë）是英國著名的姐妹作家。夏綠蒂·勃朗特的代表作是長篇小說「簡愛」，其他作品還有「舍利」、「教授」和「維列特」等。其妹妹艾米莉·勃朗特的代表作是「呼嘯山莊」，敘述一個被囚禁在孤兒院，由於遭受種種歧視和痛恨社會的不平等，因而進行個人報復的故事。其他著名作品還有「囚犯」、「老禁慾者」和「最後的詩行」等。

夏綠蒂的「狂熱崇拜者」

夏綠蒂·勃朗特（Charlotte Brontë）是十九世紀英國著名女作家，她的故居座落在約克郡一個偏僻的小村莊，長久以來，參觀者絡繹不絕。不知何故，最近有許多參觀者在她故居的花園裏，舞獅弄獅，掘地翻土。其中有一個婦女，甚至把夏綠蒂生前親手種植的樹木大挖不止，令人瞠目。究竟發生了什麼事情呢？原來這些人都是夏綠蒂的狂熱崇拜者，他們是想讓夏綠蒂「失蹤的情書」重見天日，所以作出如此大不敬的舉動來。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譚會
瑤瑣禮堂 筵開卅席

鮮合鴛 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鴛 蒸紅燒蘭鬆京肉油園
菓甜炒 游炸鴛炒生片燕焗大
盤品飯 斑鷄扒鮑鮮菜皮窩龍
筵席

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息

全部食品保證不含味精

虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素雞馳名燒鵝
各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

鼓汁火鍋 魚香火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

龍蝦大沙律 \$328.00

龍蝦大沙律 \$128.00

龍蝦大沙律 \$148.00

家酒陶陶
102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1020

金酒精研
大酒小酌
意從專使

地址：片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

紅寶食品公司
精製南北美點·品質價平

無任歡迎

蝦燒魚翅 炸牛小籠
翅多雲吞 雲吞餛飩
豉汁蒸排骨 豉汁蒸排骨
叉燒 豉汁蒸排骨
燒香脆 堆水
飽飽黃角仔 角果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

酒樓怡布
特價出售 特價出租
華達華誠公司
有意者請電 434-4885
汪君接洽

店餅 馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華禧街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

龍蝦海鮮特價酬賓席\$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席\$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

政府公債

可隨時兌現 利息高 7.75%

如不欲輪候，可直接打電話億兆信託銀業購買！
請注意：七七年之第32期及七九年之34期，
政府公債現已期滿，可隨時攜同證件
到本行兌現。

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

唯一 全部保證 可贖回的投資 提供給閣下

9^{1/4}厘 年息

另加

多至\$625...或更高的紅利

紅利在四年或五年滿期時發放。
例如：五萬元為期五年的保證投資債券期滿時可得紅利625元

一九八六年哥倫比亞銀行貸款公司贖款保證投資證書特點：

- 利息高
- 隨時可以兌換現款——早日贖款率高
- 一至五年期
- 有選擇任何時間提取利息
- 全部保證
- * 基於五年期及年息計算
(僅限於購買前，利率改變恕不另行通知)



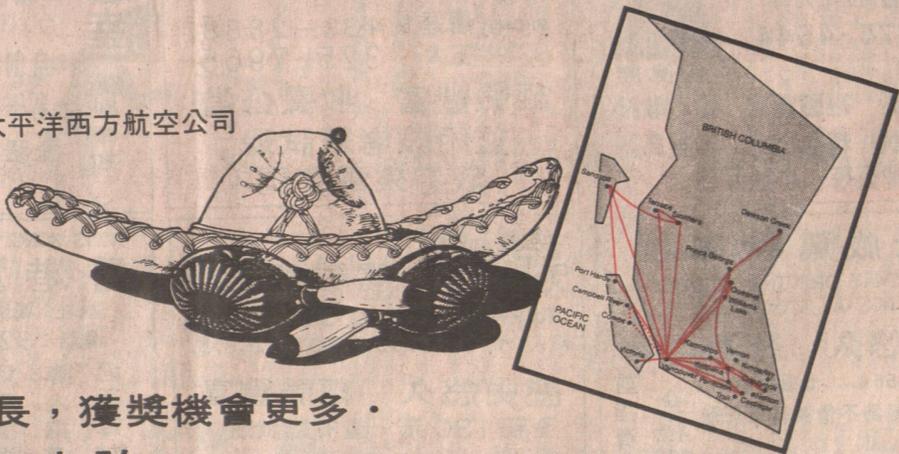
同時

有機會贏得由太平洋西方航空公司提供的免費旅程

本銀行41家分行有機會抽出幸運兒參加贏得太平洋西方航空公司來回機票兩張，按照該公司正常航綫，往返卑詩省任何城市。

加上

你同時有機會贏得兩項巨獎之一，一個人乘搭太平洋西方航空公司客機前往墨西哥 Manzanillo, 埠渡假的旅程 (包括來回機票，七晚免費馬華俱樂部 Club Maeva, 豪華村單房住宿及免費交通)



Pacific Western Holidays

投資越多，年期越長，獲獎機會更多。

詳情請即日向就近分行查詢。

Bank of British Columbia

哥倫比亞銀行

加拿大西方銀行

本行是加拿大存款保險公司會員



購買本行不隨時贖回的保證投資證書
可獲年利 10.125厘